



**CSOKONYA THERMAL
RELAX THERMAL VILLAPARK**



CSOKONYA TERMÁL ÉS RELAX THERMAL VILLAPARK EGYSÉGES VENDÉG- ÉS HÁZIREND

MAGYAR / ENGLISH

**Hatályos: 2026. szeptember 21. napjától visszavonásig
Effective from 21 September 2026 until revoked**



I. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A házirend célja és hatálya

Jelen házirend a Thermal-Fürdő Kft. által üzemeltetett Csokonya Termál fürdő-, wellness- és kapcsolódó szolgáltatásaira, továbbá a Relax Thermal Villapark szálláshelyeire, közösségi és külső területeire, valamint az ezeket igénybe vevő vendégekre, látogatókra és kísérőkre terjed ki. Célja a vendégek biztonságának és nyugalmanak, a közegészségügyi és higiénés követelményeknek, valamint a létesítmények rendeltetésszerű használatának biztosítása.

2. A házirend elfogadása

A vendég a belépőjegy, bérlet vagy más jogosultság megvásárlásával, a szálláshely elfoglalásával, illetve a szolgáltatás igénybevételével a házirend rá vonatkozó rendelkezéseit tudomásul veszi. A házirend nem korlátozza a vendéget jogszabály alapján megillető fogyasztói, kártérítési vagy egyéb jogokat.

3. Jogszabályi háttér

A működés során különösen a közhasználatú fürdők létesítéséről és üzemeltetéséről szóló 510/2023. (XI. 20.) Korm. rendelet, a szálláshely-szolgáltatási tevékenységre vonatkozó 239/2009. (X. 20.) Korm. rendelet, a Polgári Törvénykönyv, továbbá a hatályos fogyasztóvédelmi, adatvédelmi, tűzvédelmi, közegészségügyi és nemdohányzók védelmére vonatkozó szabályok irányadók.

4. A személyzet intézkedési joga

A vendég köteles a személyzet, az úszómester, a wellness- és szaunaszemélyzet, a recepció, a biztonsági szolgálat, illetve veszélyhelyzetben az intézkedésre jogosult személy biztonsági, higiénés és üzemeltetési utasításait betartani.

5. Községi magatartás

Tilos más vendég vagy dolgozó sértegetése, fenyegetése, zaklatása, veszélyeztetése, a rendeltetésszerű üzemeltetés akadályozása, valamint a nyugalmat súlyosan vagy ismételten zavaró magatartás.

II. BELÉPÉS, JEGYEK ÉS NYITVATARTÁS

6. Belépési jogosultság

A fürdő és wellness érvényes jeggyel, bérlettel, szálláshelyi jogosultsággal vagy más elfogadott jogcímen vehető igénybe. Kedvezmény esetén a jogosultság igazolása kérhető.

7. Karszalag, kártya és kulcs

A kiadott karszalagot, kártyát, öltöző- vagy szálláskulcsot rendeltetésszerűen kell használni. Elvesztés vagy rongálás esetén az igazolt tényleges kár és pótlási költség megtéríthető.

8. Nyitvatartás és részleges lezárás

A mindenkor nyitvatartást az üzemeltető teszi közzé. Medence, wellness-elem vagy más szolgáltatás karbantartás, vízcseré, műszaki hiba, időjárás, rendezvény, hatósági, közegészségügyi vagy biztonsági ok miatt átmenetileg lezárható.

III. FÜRDŐHASZNÁLAT ÉS HIGIÉNIA

9. Zuhanyozás és fürdőruha

A medencék használata előtt a zuhanyozás kötelező. A medencék tiszta, rendeltetésszerű fürdőruhában használhatók. Utcai ruházat medencehasználat során nem viselhető.

10. Kisgyermek higiénéje

Nem szobatiszta gyermek kizárólag megfelelő, vízzáró úszópelenkában vihető medencébe, folyamatos felnőtt felügyelet mellett.



11. Szennyezés

A medence vizének vagy a közös helyiségeknek szándékos beszennyezése tilos. A bizonyíthatóan okozott kár és az igazolt rendkívüli takarítási költség érvényesíthető.

12. Étel, ital és üveg

A medencében étkezni tilos. A medencetérbe üvegpalack, üvegpohár és más törékeny vagy balesetveszélyes tárgy nem vihető. Ételt és italt a kijelölt területen lehet fogyasztani.

13. Egészségi állapot

Fertőző vagy fertőzéses gyanús betegség, láz, hányás, hasmenés, nyílt vagy váladékozó seb, továbbá a biztonságos fürdözést kizáró alkoholos vagy bódult állapot esetén a medencék és wellness-szolgáltatások nem vehetők igénybe.

14. Termálvíz

A termálvíz használata hőterheléssel járhat. A vendég köteles saját egészségi állapotát figyelembe venni, a kihelyezett ajánlásokat betartani, és rosszullet esetén a medencét azonnal elhagyni.

15. Medencebiztonság

Vizes járőfelületen futni, más személyt vízbe lökni, víz alá nyomni, veszélyeztetni vagy durva játékkal zavarni tilos. Fejes ugrás, ugrálás, labda vagy nagyméretű úszóeszköz csak ott használható, ahol azt az üzemeltető engedélyezi.

16. Műszaki elemek és befogadóképesség

Lefolyók, befűvők, vízgépészeti elemek és korlátok rendeltetésellenes használata tilos. A medencék engedélyezett egyidejű befogadóképességét be kell tartani; telítettség esetén a személyzet korlátozhatja a használatot.

IV. GYERMEKEK

17. Felügyelet

A kiskorú felügyeletéért a szülő, törvényes képviselő vagy a felügyeletét vállaló nagykorú személy felel. A gyermek életkorának, úszástudásának és a medence mélységének megfelelő folyamatos felügyelet szükséges.

18. Úszni nem tudó gyermek

Úszni nem tudó vagy bizonytalanul úszó gyermek mély vízben kizárólag közvetlen felnőtt felügyelettel tartózkodhat. Az úszómester jelenléte nem váltja ki a kísérő felügyeleti kötelezettségét.

19. Elveszett gyermek

Elveszett vagy kísérőjétől elszakadt gyermek esetén haladéktalanul értesíteni kell a személyzetet.

IV/A. GYÓGYVÍZ, VÍZMINŐSÉG ÉS EGÉSZSÉGI ÁLLAPOT

19/A. Vízminőség és ellenőrzés

A Csokonya Termál medencéiben használt víz minőségét az üzemeltető a hatályos közegészségügyi és fürdőüzemeltetési előírások szerint rendszeresen ellenőrzi és ellenőrizteti. A fürdővíz minősége hatósági ellenőrzés tárgyát is képezi. Nem megfelelő vízminőség esetén az üzemeltető megteszi a szükséges intézkedéseket, és indokolt esetben az érintett medence használatát korlátozza vagy felfüggeszti.

19/B. A gyógyvíz minősítése és gyógyhatása

A Csokonya Termál hivatalosan gyógyvízzé minősített vizének gyógyhatását nem a Thermal-Fürdő Kft. saját döntése vagy állítása határozza meg. A gyógyvíz gyógyhatásának elismerése jogszabályban meghatározott hatósági eljárásban, dokumentált orvosi megfigyelések és szakmai értékelés alapján történik. Az üzemeltető a gyógyhatásra, javallatokra és ellenjavallatokra vonatkozó tájékoztatást a hivatalos és szakmai dokumentációval összhangban adja.



19/C. Egyéni egészségi állapot és felelősség

A gyógyvíz, termálvíz, szauna, infra szauna és más hőterheléssel járó szolgáltatás nem minden egészségi állapot esetén javasolt. Bizonyos betegségek, akut vagy gyulladásos állapotok, keringési és szív-érrendszeri problémák, lázas állapot, fertőzés vagy más egészségügyi körülmény esetén kedvezőtlen hatás is felléphet. A vendég köteles saját ismert egészségi állapotát és orvosi ellenjavallatait figyelembe venni. Az üzemeltető – saját jogszabályon alapuló felelősségének sérelme nélkül – nem felel olyan egészségkárosodásért vagy rosszulletért, amely bizonyíthatóan a vendég egyéni, az üzemeltető előtt nem ismert egészségi állapotából, betegségéből, ellenjavallatából vagy a használati előírások figyelmen kívül hagyásából ered.

IV/B. NAPOZÓÁGYAK HASZNÁLATA

19/D. Díjmentes használat és rendelkezésre állás

2026. szeptember 1. napjától a Csokonya Termál területén elhelyezett napozóágyak használata a fürdőbelépő részét képezi, külön díjat az üzemeltető nem számít fel. A napozóágyak korlátozott számban állnak rendelkezésre, ezért az üzemeltető nem garantálja, hogy minden vendég számára egyidejűleg napozóágy áll rendelkezésre.

19/E. Használat, lefoglalás és sérülés

A napozóágyakat rendeltetészerűen kell használni. A személyes tárggyal vagy törölközővel történő, tényleges használat nélküli tartós lefoglalás nem megengedett. A huzamosabb ideje őrizetlenül hagyott napozóágy felszabadítható. A vendég használat előtt köteles az adott helyzetben elvárható módon meggyőződni a napozóágy állapotáról. Sérültnek, töröttnek vagy instabillnak látszó napozóágy használata tilos és állapotát jelezni kell. A rendeltetésellenes használatból, túlterhelésből, nem megfelelő mozgatásból, illetve az észlelhető sérülés ellenére történő használatból eredő kárért az üzemeltető – a jogszabály által megengedett körben – nem felel.

V. WELLNESS, SZAUNA ÉS PIHENŐTEREK

20. Wellness, sószoza és infra szauna

A wellness szolgáltatásai – ideértve különösen a sószobát, az infra szaunát, a szaunát, valamint a később üzembe helyezhető gőzkabint – kizárólag rendeltetészerűen, a kihelyezett használati előírások és a személyzet utasításai szerint vehetők igénybe. Egyes szolgáltatásokra életkori vagy egészségi korlátozás állapítható meg.

21. Szauna, infra szauna, sószoza és gőzkabin

A szauna, az infra szauna, a sószoza, valamint annak üzembe helyezését követően a gőzkabin használata a vendég egészségi állapotának figyelembevételével történik. A kihelyezett használati időket és egyedi szabályokat be kell tartani. Rosszullet esetén a helyiséget haladéktalanul el kell hagyni és szükség esetén segítséget kell kérni.

22. Szaunahigiénia

A helyben meghatározott higiénés és törölközőhasználati szabályokat be kell tartani. A szaunában étkezni, dohányozni, alkoholt fogyasztani vagy másokat zavaró tevékenységet végezni tilos.

23. Szaunakályha

A szaunakályhára vizet, illóolajat vagy más anyagot kizárólag a személyzet vagy az erre jogosult személy helyezhet. Szaunaszeánsz alatt a szaunamester utasításait be kell tartani.

24. Pihenőterek

A pihenőterek a csendes kikapcsolódást szolgálják. Hangos zene, kiabálás és más vendégek indokolatlan zavarása tilos.

VI. ÖLTÖZŐK ÉS ÉRTÉKTÁRGYAK



25. Öltözők

Az öltözők és szekrények rendeltetésszerű használata kötelező. Távozáskor a szekrényt ki kell üríteni és a visszaszolgáltatandó eszközt le kell adni.

26. Személyes tárgyak és értékmegőrzés

A vendég saját személyes tárgyai és értékei megőrzéséről maga köteles gondoskodni. Az üzemeltető külön őrzési vagy értékmegőrzési kötelezettséget csak akkor vállal, ha valamely tárgyat kifejezetten megőrzésre átvett. Az öltözőszekrény használata önmagában nem minősül értékmegőrzési szerződésnek vagy a benne elhelyezett tárgyak őrzésre történő átvételének. Ez nem érinti az üzemeltető olyan, jogszabályon alapuló felelősségét, amely érvényesen nem zárható ki.

27. Talált tárgyak

A megtalált tárgyat a recepción vagy a kijelölt munkatársnál kell leadni. A talált tárgyak kezelésére a hatályos szabályok és a belső eljárásrend irányadó.

27/A. Öltözőszekrény használata és kaució

Az öltözőszekrények napi használata az üzemeltető által meghatározott kaució ellenében történik. A kaució a kulcs vagy más kiadott szekrényazonosító szabályszerű, az adott napi használat végén történő visszaadásakor jár vissza.

27/B. Le nem adott szekrénykulcs és bent maradt tárgyak

Az üzemeltető a napi üzembzárást követően jogosult a napi használatra kiadott szekrényeket ellenőrizni. Ha a vendég a szekrénykulcsot vagy más kiadott azonosítót nem adta le, a szekrényben talált tárgyakat az üzemeltető a talált tárgyakra vonatkozó eljárásrend szerint elkülönítetten megőrzi. A kulcs határidőben történő visszaadásának elmaradása esetén a kaució – a vendéggel előzetesen közölt feltételek szerint – nem jár vissza. Ez nem érinti a vendég tulajdonjogát a szekrényből kivett személyes tárgyak tekintetében.

27/C. Hosszú távú szekrénybérlet

Hosszú távú szekrényhasználatra kizárólag az erre külön kijelölt szekrényekben, az üzemeltetővel kötött külön megállapodás és az alkalmazandó díj megfizetése mellett van lehetőség. A napi használatra szolgáló szekrényben tárgyat éjszakára vagy több napon keresztül tárolni tilos.

27/A. Személyes tárgyak és értékmegőrzés

A vendég saját személyes tárgyai és értékei megőrzéséről maga köteles gondoskodni. Az öltözőszekrény használata önmagában nem minősül értékmegőrzési szerződésnek. Ez nem érinti az üzemeltető olyan jogszabályon alapuló felelősségét, amely érvényesen nem zárható ki.

27/B. Kaució öltözőszekrény

Az öltözőszekrények napi használata az üzemeltető által meghatározott kaució ellenében történik. A kaució a kulcs vagy más kiadott szekrényazonosító szabályszerű, az adott napi használat végén történő visszaadásakor jár vissza.

27/C. Le nem adott kulcs és bent maradt tárgyak

Az üzemeltető a napi üzembzárást követően jogosult a napi használatra kiadott szekrényeket ellenőrizni. Ha a kulcsot nem adták le, a szekrényben talált tárgyakat elkülönítetten, a talált tárgyakra vonatkozó eljárásrend szerint megőrzi. A kulcs határidőben történő visszaadásának elmaradása esetén a kaució az előzetesen közölt feltételek szerint nem jár vissza.

27/D. Hosszú távú szekrénybérlet

Hosszú távú szekrényhasználatra kizárólag az erre kijelölt szekrényekben, külön megállapodás és az alkalmazandó díj megfizetése mellett van lehetőség.

VII. RELAX THERMAL VILLAPARK – SZÁLLÁSHELYI SZABÁLYOK

28. Check-in és check-out



A Relax Thermal Villapark szállásegységei az érkezés napján 14:00 órától foglalhatók el (check-in). A szállásegységet a távozás napján legkésőbb 10:00 óráig kell elhagyni (check-out), és a kiadott kulcsot vagy más belépési eszközt eddig az időpontig vissza kell adni. Korábbi elfoglalás vagy későbbi távozás kizárólag az üzemeltető előzetes engedélyével lehetséges.

29. Vendégregisztráció

A szálláshelyet kizárólag szabályosan regisztrált vendég veheti igénybe. A 14. életévét betöltött vendég köteles az adatrögzítéshez személyazonosításra alkalmas érvényes okmányát bemutatni. Az okmány bemutatásának hiányában a szálláshely-szolgáltatást a vonatkozó jogszabályok szerint meg kell tagadni. A 14 év alatti vendég adatainak rögzítése a jogszabály szerinti módon történik.

30. Be nem jelentett személy

Éjszakára kizárólag regisztrált vendég tartózkodhat a szállásegységben. Be nem jelentett személy elszállásolása tilos. Látogató fogadására az üzemeltető által meghatározott feltételek vonatkoznak.

31. Maximális létszám

A szobát, apartmant vagy villát az adott szállásegységre meghatározott maximális létszámot meghaladó számú személy nem használhatja.

32. Kulcs és belépési eszköz

A szálláskulcs vagy belépőkártya harmadik személynek nem adható át. Elvesztését azonnal jelezni kell. A bizonyítható pótlási vagy zárcsere-költség megtéríthető.

33. Berendezések

A bútorok, textíliák, műszaki eszközök és konyhai felszerelések rendeltetésszerűen használhatók. Az eszközök engedély nélküli kivitele, szétszerelése vagy megrongálása tilos.

34. Csendes időszak

A Relax Thermal Villapark területén 22:00 és 7:00 óra között fokozottan biztosítani kell más vendégek éjszakai nyugalomát. Ezen időszakon kívül is tilos a tartós, indokolatlan hangoskodás.

35. Rendezvény és összejövetel

Nagyobb összejövetel, rendezvény, hangos zene vagy a rendes szálláshely-használatot meghaladó esemény kizárólag az üzemeltető előzetes engedélyével tartható.

36. Takarítás és textíliák

A vendég köteles a szállásegységet kulturált és rendeltetésszerű állapotban használni. A normál használatot lényegesen meghaladó, bizonyítható rendkívüli takarítás igazolt költsége érvényesíthető. Ágynemű és törölköző kizárólag rendeltetésszerűen használható.

37. Elektromos és hőtermelő eszközök

Tűz- vagy balesetveszélyes, nagy teljesítményű saját főző- vagy fűtőberendezés használata az üzemeltető engedélye nélkül tilos. Az elektromos hálózat túlterhelése vagy biztonsági berendezés kiiktatása tilos.

38. Távozás

Távozáskor a vendég köteles a szállásegységet bezárni, a kiadott kulcsot vagy belépési eszközt visszaadni és a szálláshelyet a meghatározott időpontig elhagyni.

38/A. Foglaló és a foglalás véglegesítése

A szállásfoglalás véglegesítésének feltétele a teljes foglalási érték 20%-ának megfizetése. A felek ezt az összeget foglalónak tekintik. A foglaló a szállásdíjba beszámít. A foglaló jogkövetkezményeire a Polgári Törvénykönyv rendelkezései irányadók; ezért annak sorsa nem minden esetben azonos. Ha a teljesítés a vendég érdekkörében felmerült okból hiúsul meg, a vendég



a foglalót elveszítheti; ha a megíusulásért az üzemeltető felelős, a foglalóra a törvény szerinti jogkövetkezmények alkalmazandók.

38/B. Egyszeri időpont-áthelyezés

Ha a vendég a lefoglalt érkezési időpont előtt legalább 3 nappal írásban jelzi, hogy a foglalást nem tudja igénybe venni, az üzemeltető a már megfizetett foglaló elvesztése helyett egy alkalommal lehetővé teszi a foglalás más időpontra történő áthelyezését. Az új időpontnak az eredeti érkezési naptól számított 1 éven belülre kell esnie, és az áthelyezés a szabad kapacitás függvénye. Az áthelyezett foglalás ismételtelen nem helyezhető át.

38/C. A foglalás személyhez kötött jellege

A foglalás, a megfizetett foglaló és az egyszeri időpont-áthelyezési jogosultság személyhez kötött. Más személyre nem ruházható át, nem értékesíthető és készpénzre nem váltható.

38/D. Késedelmes lemondás és meg nem jelenés

Ha a vendég a lemondást vagy az időpont módosítására irányuló kérelmet az érkezést megelőző 3 napon belül közli, vagy előzetes jelzés nélkül nem jelenik meg, az egyszeri időpont-áthelyezés lehetősége nem illeti meg. A foglaló elszámolására a jelen házirend, a foglalási feltételek és a Polgári Törvénykönyv rendelkezései irányadók.

38/E. Fennmaradó szállásdíj és korábbi távozás

A foglalón felüli fennmaradó szállásdíjat legkésőbb érkezéskor kell megfizetni. Ha a vendég a már megkezdett tartózkodását saját döntéséből a lefoglalt időtartam lejártá előtt megszakítja, a már kifizetett, számára fenntartott időszak díjának visszatérítésére nem jogosult, kivéve, ha jogszabály, a foglalási feltétel vagy az üzemeltető egyedi döntése ettől eltérően rendelkezik.

38/F. A fürdő éjszakai rendezvényei

A vendég tudomásul veszi, hogy a Csokonya Termál területén az üzemeltető időszakosan esti vagy éjszakai rendezvényeket, zenés programokat és egyéb eseményeket szervezhet. Az üzemeltető a tervezett, a szálláshely nyugalma érdekében érintő rendezvényekről lehetőség szerint előzetesen tájékoztatást ad. A vendég a foglaláskor megfelelően közölt rendezvény tényét és az abból rendeltetésszerűen eredő, jogszabályi határértékeken belüli fokozott zajhatást tudomásul veszi.

38/A. Foglaló

A szállásfoglalás véglegesítésének feltétele a teljes foglalási érték 20%-ának megfizetése. A felek ezt az összeget foglalónak tekintik, amely a szállásdíjba beszámít. A foglaló jogkövetkezményeire a Polgári Törvénykönyv rendelkezései irányadók.

38/B. Egyszeri időpont-áthelyezés

Ha a vendég a lefoglalt érkezési időpont előtt legalább 3 nappal írásban jelzi, hogy nem tud megérkezni, az üzemeltető egy alkalommal lehetővé teszi a foglalás más időpontra történő áthelyezését. Az új időpontnak az eredeti érkezési naptól számított 1 éven belülre kell esnie és az áthelyezés a szabad kapacitás függvénye. Az áthelyezett foglalás ismételtelen nem helyezhető át.

38/C. Személyhez kötött foglalás

A foglalás, a megfizetett foglaló és az egyszeri időpont-áthelyezési jogosultság személyhez kötött. Más személyre nem ruházható át, nem értékesíthető és készpénzre nem váltható.

38/D. Késedelmes lemondás és meg nem jelenés

Ha a vendég a lemondást vagy az időpont módosítására irányuló kérelmet az érkezést megelőző 3 napon belül közli, vagy előzetes jelzés nélkül nem jelenik meg, az egyszeri időpont-áthelyezés lehetősége nem illeti meg.

38/E. Fennmaradó díj és korábbi távozás



A foglalón felüli fennmaradó szállásdíjat legkésőbb érkezéskor kell megfizetni. Ha a vendég a tartózkodását saját döntéséből a lefoglalt időtartam lejárta előtt megszakítja, a már kifizetett, számára fenntartott időszak díjának visszatérítésére nem jogosult, kivéve, ha jogszabály vagy az üzemeltető egyedi döntése ettől eltérően rendelkezik.

38/F. Késői kijelentkezés

A 10:00 órai kijelentkezési időpontot követő bent tartózkodás kizárólag az üzemeltető engedélyével lehetséges. 10:00 és 12:00 óra közötti távozás esetén a napi szállásdíj 50%-a fizetendő. 12:00 órát követő távozás esetén a teljes napi szállásdíj 100%-a kerül felszámításra, mivel a szállásegység ugyanazon napi újbóli értékesítése meghiúsulhat. A teljes napi díj felszámítása nem jogosít automatikusan további egy éjszaka eltöltésére.

38/G. A szálláshely elhagyásának megtagadása

A foglalási időszak lejártával, illetve a szolgáltatás jogszerű megszüntetését követően a vendég köteles a szállásegységet elhagyni. Ha felszólítás ellenére nem távozik, a személyzet a felszólítást dokumentálja. Ha a vendég továbbra sem hajlandó távozni, az üzemeltető rendőrségi vagy más jogszerű hatósági segítséget kérhet.

38/H. Visszahagyott tárgyak

A kijelentkezést követően a szállásegységben megtalált személyes tárgyakat az üzemeltető talált tárgyként kezeli, nyilvántartásba veheti és elkülönítetten megőrzi. A vendég kérésére történő csomagolás, postázás vagy futárszolgálattal történő továbbítás igazolt költsége a vendéget terheli.

38/I. Utólag észlelt károkozás

A szállásegység kijelentkezés utáni takarítása és ellenőrzése során észlelt károkozást, hiányt vagy rendkívüli szennyezést az üzemeltető jegyzőkönyvben dokumentálja. A jegyzőkönyv lehetőség szerint tartalmazza a szállásegység azonosítását, az észlelés időpontját, a kár leírását, fényképfelvételeket, az észlelő munkatárs nevét és a helyreállítás várható vagy tényleges költségét. Amennyiben a rendelkezésre álló adatok alapján a kár a vendégnek felróható, az üzemeltető jogosult az igazolt kár összegét utólag kiszámlázni és érvényesíteni.

38/J. Éjszakai rendezvények

A vendég tudomásul veszi, hogy a Csokonya Termál területén az üzemeltető időszakosan esti vagy éjszakai rendezvényeket, zenés programokat és más eseményeket szervezhet. Az üzemeltető a tervezett, a szálláshely nyugalma érdekében érintő rendezvényekről lehetőség szerint előzetesen tájékoztatást ad. A megfelelően közölt rendezvényből rendeltetésszerűen eredő, jogszabályi határértékeken belüli fokozott zajhatást a vendég tudomásul veszi.

VIII. DOHÁNYZÁS, ALKOHOL ÉS TILTOTT MAGATARTÁS

39. Dohányzás

Dohányzás és elektronikus cigaretta használata kizárólag a jogszabályok és az üzemeltető által megengedett helyen történhet. A szállásegységekben és a dohányzásra ki nem jelölt zárt helyiségekben dohányozni tilos. A tilalom megszegéséből eredő, igazolt rendkívüli takarítási vagy helyreállítási költség érvényesíthető.

40. Alkohol és bódult állapot

A mások biztonságát vagy nyugalma veszélyeztető ittas vagy bódult állapot nem megengedett. A személyzet a fürdő- vagy wellness-szolgáltatás használatát megtagadhatja attól, akinek állapota saját vagy mások biztonságát veszélyezteti.

41. Jogellenes szerek és tárgyak

Jogellenes kábítószer birtoklása, fogyasztása vagy terjesztése, továbbá jogellenesen birtokolt veszélyes tárgy bevitele tilos. Indokolt esetben az üzemeltető hatósági segítséget kér.

IX. HÁZIÁLLATOK



42. Háziállat

Háziállat kizárólag az üzemeltető által előzetesen engedélyezett szállásegységbe és területre vihető be. Az állat gazdája köteles gondoskodni a felügyeletről, a tisztaságról, más vendégek nyugalmáról és az állat által okozott kár megtérítéséről. Medenceterbe és wellness-részlegbe állat nem vihető be, kivéve a jogszabály alapján erre jogosult segítő kutyát a vonatkozó szabályok szerint.

X. PARKOLÁS ÉS KÖZLEKEDÉS

43. Parkolás

A vendég a kijelölt parkolóhelyeket használhatja. A gépjárművet úgy kell elhelyezni, hogy az a közlekedést, mentési útvonalat, tűzoltási felvonulási területet vagy más vendég járművét ne akadályozza.

44. Sebesség és közlekedés

A létesítmény belső útjain fokozott óvatossággal, a kihelyezett jelzések és sebességkorlátozások betartásával kell közlekedni. A gyalogosokra és gyermekekre különös figyelmet kell fordítani.

45. Járművek és töltés

Elektromos jármű kizárólag az erre kijelölt töltőhelyen tölthető. Engedély nélküli hálózati csatlakoztatás tilos.

X/A. KEMPING – KÜLÖN SZABÁLYOK

45/A. Bejelentkezés

A kemping vendégeinek bejelentkezése a Csokonya Termál pénztárában történik. A vendég a kempinghely elfoglalása előtt köteles a szükséges vendégadatokat megadni, a személyazonosításhoz szükséges okmányokat a jogszabályok szerint bemutatni, valamint a kemping használatára vonatkozó tájékoztatást tudomásul venni.

45/B. Díjfizetés

A kemping teljes, foglalás szerinti díja legkésőbb érkezéskor, a kempinghely elfoglalását megelőzően fizetendő. Amennyiben a vendég a tartózkodását saját döntéséből a lefoglalt időszak lejárta előtt megszakítja, az előre közölt, nem visszatérítendő díjszabás alapján megfizetett díj visszatérítésére nem jogosult, kivéve, ha jogszabály vagy az üzemeltető egyedi döntése ettől eltérően rendelkezik.

45/B/1. A kempingdíjban foglalt alapszolgáltatások

A kempingdíj naponta 3 kWh villamosenergia-fogyasztást tartalmaz kempingegységenként, továbbá magában foglalja a kemping vendégei részére kijelölt zuhanyzó, mosókonyha és konyha rendeltetésszerű használatát, valamint a rendelkezésre álló mosógép használatát az üzemeltető által meghatározott feltételek szerint. A napi 3 kWh keret fel nem használt része a következő napra nem vihető át, kivéve, ha az üzemeltető ettől eltérően rendelkezik.

45/B/2. Villamosenergia-fogyasztás elszámolása

A napi 3 kWh alap villamosenergia-fogyasztást meghaladó fogyasztás külön díjköteles. A többletfogyasztás elszámolása mérés alapján történik. A vendég által fizetendő villamosenergia-díj egységára megegyezik azzal az egységárral, amelyet a Thermal-Fürdő Kft. az adott elszámolási időszakban a villamosenergia-szolgáltató vagy kereskedő részére ténylegesen megfizet, az alkalmazandó adók és jogszabály szerint áthárítható tételek figyelembevételével. Az üzemeltető a villamosenergia-fogyasztáson önálló kereskedelmi árrést nem alkalmaz.

45/B/3. Rendeltetésszerű energiahasználat

A kemping elektromos csatlakozási pontjai kizárólag a kempingezéshez szokásosan kapcsolódó, megfelelő műszaki állapotú berendezések üzemeltetésére használhatók. A hálózat túlterhelése, engedély nélküli átalakítása, más csatlakozási pontról



történő jogosulatlan vételezés, illetve tűz- vagy érintésvédelmi szempontból veszélyes berendezés használata tilos. Az üzemeltető biztonsági okból jogosult a veszélyes vagy szabálytalan csatlakoztatás megszüntetését kérni.

45/C. Elektromos kapu és a kemping zárt területe

A kemping területe a vendégek, a kempingben elhelyezett járművek és vagyontárgyak védelme, a jogosulatlan behajtás megelőzése, a belső gépjárműforgalom korlátozása, valamint a gyalogosan közlekedő és pihenő vendégek biztonsága érdekében elektromos kapuval ellenőrzött terület. A kapu zárt állapota nem akadályozhatja a jogszabály szerint biztosítandó menekülést, gyalogos kijutást, illetve a mentő-, tűzoltó- és más hatósági járművek szükséges bejutását.

45/D. Gépjárművel történő kihajtás

A kempingből gépjárművel történő kihajtási szándékot a vendég köteles előzetesen jelezni a személyzetnek. A kaput a személyzet nyitja. A személyzet a kihajtás előtt jogosult ellenőrizni a vendéghez kapcsolódó, esedékes és jogszerűen felszámított szállás-, kemping- és egyéb szolgáltatási díjak elszámolását. Az elszámolás ellenőrzése nem alkalmazható a vendég személyes szabadságának korlátozására, és a vendég gyalogos távozását vagy veszélyhelyzeti kijutását nem akadályozhatja.

45/E. Kihajtási engedély

A gépjárművel történő kihajtást a személyzet azt követően engedélyezi, hogy a vendéghez kapcsolódó, nyilvántartásban szereplő esedékes szolgáltatások elszámolását ellenőrizte. Díjvita esetén a személyzet köteles a vitatott tételt a vendéggel tisztázni és dokumentálni. A szabály célja az elszámolás rendezett lezárása és a kemping ellenőrzött gépjárműforgalmának biztosítása; nem szolgálhat személy vagy gépjármű jogellenes visszatartására.

45/A. Szabálytalan parkolás

Gépjárművel kizárólag az erre kijelölt parkolóhelyen vagy az üzemeltető által engedélyezett területen szabad parkolni. Tilos különösen közlekedési, mentési vagy tűzoltási útvonalon, kapu előtt vagy annak mozgási területén, jogosultság nélkül mozgáskorlátozottak részére fenntartott helyen, füvesített vagy parkolásra ki nem jelölt területen, illetve más jármű közlekedését akadályozó módon parkolni.

45/B. Parkolási felszólítás és kötbér

Szabálytalan parkolás esetén a személyzet felszólítja a vendéget a gépjármű haladéktalan áthelyezésére. Amennyiben a vendég a felszólításnak nem tesz eleget és a szabálytalan parkolást továbbra is fenntartja, az üzemeltető a házirend és a foglалási feltételek megszegése miatt naptári naponként 30 000 Ft összegű szerződéses kötbért számít fel. A szabályszegést jegyzőkönyvben, lehetőség szerint fényképpel dokumentálja. A felszámított kötbért az üzemeltető a vendég foglалásához terheli, és arról megfelelő számviteli bizonylatot állít ki. A kötbér megfizetése nem jogosít a szabálytalan parkolás fenntartására, és nem mentesít a kötbért meghaladó, jogszerűen érvényesíthető kár megtérítése alól.

45/C. Hatósági intézkedés

Ha a jármű közvetlen balesetveszélyt jelent, mentési, tűzoltási vagy más biztonsági útvonalat akadályoz, az üzemeltető jogosult az illetékes hatóság segítségét kérni. Az üzemeltető a járművet jogalap nélkül nem tartja vissza és nem távolítja el.

X/A. KEMPING – KÜLÖN SZABÁLYOK

45/D. Bejelentkezés és díjfizetés

A kemping vendégeinek bejelentkezése a Csokonya Termál pénztárában történik. A teljes foglalás szerinti kempingdíj legkésőbb érkezéskor, a kempinghely elfoglalása előtt fizetendő. Ha a vendég a tartózkodását saját döntéséből a lefoglalt időszak lejárta előtt megszakítja, az előre közölt, nem visszatérítendő díjszabás alapján megfizetett díj visszatérítésére nem jogosult, kivéve, ha jogszabály vagy az üzemeltető egyedi döntése ettől eltérően rendelkezik.

45/E. A kempingdíjban foglalt szolgáltatások



A kempingdíj kempingegységenként naponta 3 kWh villamosenergia-fogyasztást tartalmaz, továbbá magában foglalja a kijelölt zuhanyzó, mosókonyha és konyha rendeltetésszerű használatát, valamint a rendelkezésre álló mosógép használatát az üzemeltető által meghatározott feltételek szerint.

44/F. Többlet villamosenergia-fogyasztás

A napi 3 kWh alapfogyasztást meghaladó villamosenergia-fogyasztás külön díjköteles és mérés alapján kerül elszámolásra. A vendég által fizetendő egységár megegyezik azzal az egységárral, amelyet a Thermal-Fürdő Kft. az adott elszámolási időszakban a villamosenergia-szolgáltató vagy kereskedő részére ténylegesen megfizet, az alkalmazandó adók és jogszabály szerint áthárítható tételek figyelembevételével. Az üzemeltető ezen önálló kereskedelmi árrést nem alkalmaz.

44/G. Elektromos kapu

A kemping területe a vendégek, a járművek és vagyontárgyak védelme, a jogosulatlan behajtás megelőzése, a belső gépjárműforgalom korlátozása és a pihenő vendégek biztonsága érdekében elektromos kapuval ellenőrzött terület. A kapu zárt állapota nem akadályozhatja a jogszabály szerint biztosítandó menekülést, gyalogos kijutást, illetve a mentő-, tűzoltó- és más hatósági járművek szükséges bejutását.

44/H. Gépjárműves kihajtás

A kempingből gépjárművel történő kihajtási szándékot a vendég köteles előzetesen jelezni a személyzetnek. A kaput a személyzet nyitja. A személyzet a kihajtás előtt jogosult ellenőrizni a vendéghez kapcsolódó esedékes és jogszerűen felszámított kemping-, szállás- és egyéb szolgáltatási díjak elszámolását. A szabály célja az elszámolás rendezett lezárása és az ellenőrzött gépjárműforgalom biztosítása; nem szolgálhat személy vagy gépjármű jogellenes visszatartására.

XI. TŰZVÉDELEM ÉS VESZÉLYHELYZET

46. Nyílt láng

Nyílt láng, gyertya, tűzijáték, pirotechnikai eszköz vagy más tűzveszélyes tevékenység kizárólag az üzemeltető kifejezett engedélyével és a jogszabályok szerint végezhető.

47. Menekülési útvonal

Menekülési útvonalat, tűzvédelmi eszközt, tűzoltó készüléket vagy vészkijáratot eltorlaszolni, rendeltetésellenesen használni vagy megrongálni tilos.

48. Veszélyhelyzet

Tűz, műszaki meghibásodás, vihar, villámveszély, közegészségügyi esemény vagy más rendkívüli helyzet esetén a vendég köteles a személyzet utasítását követni, szükség esetén a medencét, épületet vagy veszélyeztetett területet haladéktalanul elhagyni.

XII. BALESET, ROSSZULLÉT ÉS ELSŐSEGÉLY

49. Bejelentési kötelezettség

Balesetet, sérülést, rosszullétet vagy veszélyes körülményt haladéktalanul jelezni kell a személyzetnek vagy az úszómesternek.

50. Segítségnyújtás

A személyzet a rendelkezésre álló képzettség, eszközök és belső eljárásrend szerint megteszi a szükséges elsődleges intézkedéseket, és indokolt esetben értesíti a mentőszolgálatot vagy más hatóságot.

51. Baleset dokumentálása

A jogszabály vagy belső eljárásrend alapján dokumentálandó eseményt az üzemeltető rögzíti. A vendég köteles a kivizsgáláshoz szükséges, tőle ésszerűen elvárható adatokat rendelkezésre bocsátani.



XIII. KÁROKOZÁS ÉS FELELŐSSÉG

52. Károkozás

A vendég felel az általa felróhatóan okozott kárért a Polgári Törvénykönyv szabályai szerint. Az üzemeltető a bizonyítható tényleges kárt, helyreállítási, pótlási vagy rendkívüli takarítási költséget érvényesítheti.

53. Kiskorú által okozott kár

Kiskorú által okozott kár esetén a felelősséget a hatályos polgári jogi szabályok alapján kell megítélni.

54. Üzemeltető felelőssége

A jelen házirend nem zárja ki és nem korlátozza az üzemeltető olyan felelősségét, amely jogszabály alapján nem zárható ki vagy nem korlátozható.

XIV. FOTÓZÁS, VIDEOÓ, KAMERARENDSZER ÉS ADATVÉDELEM

55. Magáncélú felvétel

Magáncélú fénykép- és videófelvétel készítése során más vendégek személyiségi jogait tiszteletben kell tartani. Öltözőben, mosdóban és más intim helyzetben lévő személyről felvételt készíteni tilos.

56. Üzleti és sajtófelvétel

Üzleti, reklám-, sajtó- vagy professzionális célú forgatás és fotózás az üzemeltető előzetes engedélyéhez köthető.

57. Kamerarendszer

Ahol az üzemeltető kamerás megfigyelést alkalmaz, annak részletes feltételeit külön adatkezelési tájékoztató tartalmazza. Kamera nem alkalmazható olyan helyen, ahol az emberi méltóság sérelmével járna.

58. Személyes adatok

A vendégek személyes adatainak kezelése a hatályos adatvédelmi szabályok és az üzemeltető adatkezelési tájékoztatója szerint történik.

XV. RENDEZVÉNYEK ÉS KÜLÖN PROGRAMOK

59. Rendezvények

Koncert, zenés program, sportesemény vagy más rendezvény idején az általános házirend mellett a rendezvényre meghirdetett külön belépési, biztonsági és használati szabályok is alkalmazandók.

60. Biztonsági ellenőrzés

Rendezvény esetén az üzemeltető a jogszabályok keretei között biztonsági szolgálatot alkalmazhat és a rendezvény biztonságához szükséges beléptetési szabályokat határozhat meg.

XVI. PANASZKEZELÉS

61. Panasz

A vendég észrevételét vagy panaszát a recepción, az üzemeltető hivatalos elérhetőségén, illetve a jogszabályban biztosított egyéb módon közölheti.

62. Vásárlók könyve és írásbeli panasz

A fogyasztó számára a jogszabály szerint biztosítandó panasztételi lehetőségeket az üzemeltető rendelkezésre bocsátja. Az írásbeli panaszt a hatályos fogyasztóvédelmi szabályok szerint kezeli és válaszolja meg.

XVII. A SZOLGÁLTATÁS MEGTAGADÁSA ÉS A VENDÉG TÁVOZÁSRA FELSZÓLÍTÁSA



63. Felszólítás

A házirendet megszegő vendéget a személyzet felszólíthatja a jogsértő vagy veszélyes magatartás megszüntetésére.

64. Távozásra felszólítás

Súlyos vagy ismételt szabályszegés, agresszió, fenyegetés, zaklatás, rongálás, lopás, veszélyeztetés, a személyzet jogszerű utasításának megtagadása vagy más vendégek nyugalmanak súlyos megsértése esetén az üzemeltető a jogszabályok és a szerződéses feltételek keretei között a vendéget távozásra szólíthatja fel, illetve a szolgáltatás további nyújtását megtagadhatja.

65. Hatósági segítség

Amennyiben a vendég a jogszerű felszólításnak nem tesz eleget, vagy magatartása bűncselekmény, szabálysértés, közvetlen veszély vagy más hatósági intézkedést igénylő helyzet gyanúját veti fel, az üzemeltető rendőrségi, mentőszolgálati vagy más hatósági segítséget kérhet.

66. Díjvisszatérítés

A szolgáltatás megszakításának vagy megtagadásának pénzügyi következményeit minden esetben a konkrét körülmények, a foglalási vagy jegyvásárlási feltételek és a hatályos fogyasztóvédelmi, illetve polgári jogi szabályok alapján kell megítélni.

XVII/A. RELAX THERMAL VILLAPARK – ÉTTEREM ÉS KÖZÖSSÉGI TEREK

66/A. Étterem használata

A Relax Thermal Villapark területén található étterem és annak vendégterei kizárólag rendeltetésüknek megfelelően használhatók. Az étterem nyitvatartását, szolgáltatási rendjét, étel- és italkínálatát, valamint az alkalmazandó árakat a mindenkor üzemeltető határozza meg. A vendég köteles az étterem személyzetének működéssel, biztonsággal, higiéniával és kiszolgálással kapcsolatos utasításait betartani. Az étterem tulajdonát képező eszköz engedély nélkül nem vihető el.

66/B. Közösségi helyiségek

A Relax Thermal Villapark közösségi helyiségei valamennyi arra jogosult vendég közös használatát szolgálják. Más vendégek nyugalmat tiszteletben kell tartani, a bútorokat és berendezéseket rendeltetésszerűen kell használni, a tisztaságot meg kell őrizni, a közlekedési és menekülési útvonalakat szabadon kell hagyni. Nagyobb összejövetel vagy rendezvény kizárólag az üzemeltető előzetes engedélyével tartható.

XVII/B. TEKEPÁLYA

66/C. Előzetes foglalás és belépőkártya

A Relax Thermal Villapark tekepályájának használata előzetes időpontfoglaláshoz kötött. Az időpontfoglalás a recepción történik. A tekepálya használata a szállóvendégek részére díjmentes, azonban a díjmentesség nem jelent korlátlan vagy előzetes foglalás nélküli használati jogosultságot. A használat feltétele a recepción történő regisztráció, az időpontfoglalás, a programozott beléptető-kártya átvétele és a belső használati szabályzat elfogadása.

66/D. Időbeosztás és létszám

A vendég kizárólag a részére lefoglalt időtartamban jogosult a tekepályát használni. A lefoglalt időpont lejártával a pályát a következő vendég részére át kell adni. Az egyidejűleg a tekepályán tartózkodó személyek maximális számát, valamint a részletes biztonsági és használati előírásokat a tekepályán kifüggesztett belső használati szabályzat tartalmazza.

66/E. Rendeltetésszerű használat

A tekepálya, a golyók, bábuk, golyóvisszaadó rendszer, bútorok, elektronikai és egyéb berendezések kizárólag rendeltetésüknek megfelelően használhatók. Tilos a pálya gépészeti területére belépni, a pályára engedély nélkül rálépni, a



gépészeti vagy elektronikus berendezéshez hozzányúlni, a golyót veszélyes vagy nem rendeltetésszerű módon eldobni, illetve a berendezéseket rongálni. Meghibásodás esetén a használatot meg kell szakítani és a személyzetet értesíteni.

66/F. Étél- és italfogyasztás

A tekepályán történő étel- és italfogyasztás az ott kifüggesztett belső szabályzat, valamint a személyzet mindenkor tájékoztatása alapján lehetséges. Az üzemeltető jogosult meghatározni, hogy mely területen és milyen feltételekkel fogyasztható étel vagy ital. Olyan helyre, ahol a kiömlő folyadék balesetet vagy műszaki meghibásodást okozhat, ital nem helyezhető el.

XVII/C. KONDITEREM

66/G. Jogosultság és belépés

A Relax Thermal Villapark konditerme a szállóvendégek számára az üzemeltető által meghatározott időszakban díjmentesen használható. A belépés programozott beléptetőkérttyával történik. Külső vendég a konditermet az üzemeltető által meghatározott díj, bérlet vagy más jogosultság alapján, beléptetőkérttyával használhatja. A kérttya más személynek nem adható át.

66/H. Konditermi biztonság és létszám

A konditerem gépei és eszközei kizárólag rendeltetésüknek megfelelően használhatók. A vendég köteles saját fizikai állapotának megfelelő terhelést választani, a használati útmutatót és higiénés szabályokat betartani. Sérült vagy rendellenesen működő eszköz használata tilos és azt jelezni kell. Az egyidejűleg a konditeremben tartózkodó személyek maximális számát, az életkori feltételeket és a részletes használati szabályokat a helyszínen kifüggesztett belső használati szabályzat tartalmazza.

XVII/D. PRIVÁT JAKUZZI

66/I. Foglalás és díjfizetés

A privát jacuzzi kizárólag előzetes regisztrációval és időpontfoglalással vehető igénybe. A szolgáltatás díjköteles; díját a Thermal-Fürdő Kft. mindenkor hatályos árlistája határozza meg. A foglalás a recepción történik. A vendég kizárólag a részére visszaigazolt időpontban jogosult a privát jacuzzi használatára.

66/J. Használati és egészségvédelmi szabályok

A privát jacuzzi használata előtt zuhanyozni kell, a meghatározott maximális létszámot és lefoglalt időtartamot be kell tartani, a berendezést rendeltetésszerűen kell használni. A használat hőterheléssel járhat. Szív- és érrendszeri betegség, keringési probléma, várandósság, akut gyulladásos állapot, láz, fertőzés vagy más egészségügyi kockázat esetén orvosi vélemény kikérése javasolt. Rosszullét esetén a használatot azonnal meg kell szakítani.

XVII/E. BELÉPTETŐKÁRTYÁK

66/K. Kártyás jogosultság

A tekepálya, konditerem és az üzemeltető által meghatározott egyéb szolgáltatások használata elektronikus beléptetőkérttyához köthető. A kérttya kizárólag az arra jogosult személy által, a programozott időszakban és szolgáltatásra használható, másnak nem adható át. Elvesztését haladéktalanul jelezni kell. A beléptetőrendszer a jogosultság ellenőrzése és a szolgáltatások biztonságos működtetése érdekében a belépések időpontját naplózhatja.

XVII/F. KÉP- ÉS HANGFELVÉTEL, KAMERARENDSZER ÉS ADATVÉDELEM

66/L. Kép- és hangrögzítés



A Csokonya Termál fürdő területén elektronikus kép- és hangrögzítés történik. A vendég a fürdő területére történő belépéssel tudomásul veszi, hogy a megfigyeléssel érintett, megfelelően jelzett területeken róla kép- és – ahol erre külön tájékoztatás történik – hangfelvétel készülhet. A kép- és hangrögzítés célja különösen a személy- és vagyonvédelem, a vendégek és a munkavállalók biztonságának elősegítése, a jogsértések megelőzése és kivizsgálása, valamint balesetek, káresemények és egyéb rendkívüli események körülményeinek utólagos tisztázása.

66/M. Adatkezelő és hozzáférés

Az adatkezelő a Thermal-Fürdő Kft. A rögzített kép- és hangfelvételekhez kizárólag a Thermal-Fürdő Kft. erre kijelölt, megfelelő jogosultsággal rendelkező munkavállalói férhetnek hozzá, kizárólag a meghatározott adatkezelési cél teljesítéséhez szükséges mértékben. A felvételek jogosulatlan megismerése, másolása, továbbítása, közzététele vagy az adatkezelési céltól eltérő felhasználása tilos.

66/N. Az adatkezelés jogalapja és alapelvei

Az adatkezelés jogalapját az adatkezelő a vonatkozó adatvédelmi szabályoknak megfelelően határozza meg. Jogos érdeken alapuló adatkezelés esetén az adatkezelő elvégzi és dokumentálja a szükséges érdekmérlegelést. A felvételek kezelése kizárólag meghatározott, egyértelmű és jogszerű célból, a szükséges mértékben és ideig történhet.

66/O. Megőrzés, adattovábbítás és érintetti jogok

A felvételek megőrzési idejét az adatkezelő külön adatkezelési tájékoztatóban határozza meg. A megőrzési idő lejártát követően a felvételeket törölni kell, kivéve, ha további megőrzésük valamely konkrét esemény kivizsgálása, jogi igény előterjesztése, érvényesítése vagy védelme, illetve hatósági vagy bírósági eljárás miatt jogszerűen szükséges. A felvételek hatóság, bíróság vagy más harmadik személy részére kizárólag megfelelő jogalap fennállása esetén továbbíthatók. Az érintetteket megilletik a GDPR-ban meghatározott jogok. A részletes feltételeket a Thermal-Fürdő Kft. külön adatkezelési tájékoztatója tartalmazza. Kép- és hangrögzítés nem történhet olyan területen, ahol az az emberi méltóságot sértene, így különösen öltözőben, zuhanyzóban, mosdóban, szállásszobában vagy más intim területen.

XVIII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

67. Külön szabályok

A medencék, wellness-elemek, rendezvények, sport- és egyéb szolgáltatások mellett elhelyezett külön használati előírások jelen házirend részét képező kiegészítő biztonsági szabályként alkalmazhatók.

68. Módosítás

Az üzemeltető a házirendet jogszabályváltozás, hatósági előírás, üzemeltetési tapasztalat vagy a szolgáltatások változása esetén módosíthatja. A hatályos változatot a vendégek számára hozzáférhetővé kell tenni.

69. Hatálybalépés

Jelen házirend 2026. szeptember 21. napján lép hatályba és visszavonásig hatályos.

Thermal-Fürdő Kft.
üzemeltető



THERMAL-FÜRDŐ KFT.

CSOKONYA THERMAL AND RELAX THERMAL VILLAPARK

UNIFIED GUEST AND HOUSE RULES

Bath • wellness • accommodation • communal and outdoor areas

Effective from 21 September 2026 until revoked

I. GENERAL PROVISIONS

1. Purpose and scope

These House Rules apply to the bath, wellness and related services operated by Thermal-Fürdő Kft. at Csokonya Thermal, to the accommodation units, communal and outdoor areas of Relax Thermal Villapark, and to all guests, visitors and accompanying persons. Their purpose is to protect safety and peace, ensure public-health and hygiene compliance and proper use of the facilities.

2. Acceptance

By purchasing a ticket, pass or other entitlement, occupying accommodation or using a service, the guest acknowledges the applicable provisions. These Rules do not restrict rights granted by law.

3. Legal framework

Operations are governed in particular by Hungarian Government Decree 510/2023 (XI.20.), Government Decree 239/2009 (X.20.), the Hungarian Civil Code and applicable consumer-protection, data-protection, fire-safety, public-health and non-smoking rules.

4. Staff instructions

Guests must comply with safety, hygiene and operational instructions issued by staff, lifeguards, wellness and sauna staff, reception, security personnel and authorised persons in emergencies.

5. Conduct

Insulting, threatening, harassing or endangering others, obstructing proper operation or seriously/repeatedly disturbing the peace is prohibited.

II. ADMISSION, TICKETS AND OPENING HOURS

6. Admission

The bath and wellness facilities may be used with a valid ticket, pass, accommodation entitlement or other accepted entitlement. Proof may be requested for discounts.

7. Wristbands, cards and keys

Issued wristbands, cards, locker keys and accommodation keys must be used properly. Documented actual loss and replacement costs may be charged for loss or damage.

8. Opening hours and closures

Opening hours are published by the operator. Pools, wellness facilities or other services may be temporarily closed for maintenance, water replacement, technical failure, weather, events, authority requirements, public-health or safety reasons.

III. BATH USE AND HYGIENE

9. Showering and swimwear



Showering is mandatory before entering a pool. Pools may only be used in clean, appropriate swimwear. Street clothing may not be worn in pools.

10. Young children

Children who are not toilet-trained may enter a pool only in a suitable waterproof swim nappy and under continuous adult supervision.

11. Contamination

Deliberate contamination of pool water or communal areas is prohibited. Proven damage and documented extraordinary cleaning costs may be recovered.

12. Food, drink and glass

Eating in pools is prohibited. Glass and other breakable or hazardous objects may not be taken into pool areas. Food and drink may be consumed only in designated areas.

13. Health condition

Pools and wellness services may not be used in the case of contagious or suspected contagious illness, fever, vomiting, diarrhoea, open/discharging wounds, or intoxication incompatible with safe bathing.

14. Thermal water

Thermal water may impose heat stress. Guests must consider their health, follow displayed recommendations and leave immediately if they feel unwell.

15. Pool safety

Running on wet surfaces, pushing or holding another person under water, endangering others and rough play are prohibited. Diving, jumping, ball games and large flotation devices are allowed only where expressly permitted.

16. Technical equipment and capacity

Drains, water jets, water-treatment equipment and handrails must not be misused. Capacity limits must be observed; staff may restrict use when capacity is reached.

IV. CHILDREN

17. Supervision

The parent, legal representative or responsible adult is responsible for supervising a minor. Continuous supervision appropriate to age, swimming ability and pool depth is required.

18. Non-swimmers

A child who cannot swim or is not a confident swimmer may enter deep water only under direct adult supervision. A lifeguard does not replace the accompanying adult's duty.

19. Lost child

Staff must be informed immediately if a child is lost or separated from the accompanying adult.

IV/A. MEDICINAL WATER, WATER QUALITY AND HEALTH

19/A. Water quality

The operator regularly checks and arranges checks of pool-water quality under applicable public-health and bath-operation rules. Water quality is also subject to official inspection. If inadequate, necessary measures are taken and use of the affected pool may be restricted or suspended.

19/B. Medicinal-water status and effect



The medicinal effect of officially classified medicinal water is not determined by a unilateral statement of Thermal-Fürdő Kft. Recognition follows the statutory official procedure based on documented medical observations and professional assessment. Information on effects, indications and contraindications follows official/professional documentation.

19/C. Individual health

Medicinal water, thermal water, sauna, infrared sauna and other heat-intensive services are not suitable for every condition. Certain illnesses, acute/inflammatory conditions, circulatory/cardiovascular problems, fever, infection or other circumstances may cause adverse effects. Guests must consider known conditions and medical contraindications. Without prejudice to non-excludable liability, the operator is not liable for illness or injury demonstrably caused by an individual condition unknown to it or disregard of usage rules.

IV/B. SUNBEDS

19/D. Free use

From 1 September 2026, sunbed use is included in bath admission. Sunbeds are limited and availability for every guest cannot be guaranteed.

19/E. Proper use

Sunbeds must be used properly. Long-term reservation with belongings/towels without actual use is not permitted. An unattended sunbed may be released. Guests must reasonably check condition before use. Damaged, broken or unstable sunbeds must not be used and must be reported. To the extent permitted by law, the operator is not liable for damage caused by misuse, overloading, improper movement or use despite visible damage.

V. WELLNESS, SAUNA AND RELAXATION AREAS

20-24. Wellness rules

The salt room, infrared sauna, sauna and any steam cabin may only be used for their intended purpose under displayed rules and staff instructions. Age or health restrictions may apply. Guests must consider their health and leave immediately if unwell. Hygiene and towel rules apply. Eating, smoking and alcohol are prohibited in the sauna. Only authorised staff may place water, essential oil or other substances on the sauna heater. During sauna sessions the sauna master's instructions must be followed. Relaxation areas are quiet areas; loud music, shouting and unjustified disturbance are prohibited.

VI. CHANGING ROOMS AND VALUABLES

25-27. Changing rooms, valuables and lost property

Changing rooms and lockers must be used properly and emptied on departure. Guests are responsible for their belongings and valuables. The operator assumes custody only where an item is expressly accepted for safekeeping; locker use alone is not a safekeeping contract. Found property must be handed to reception/designated staff and is handled under applicable rules.

27/A-D. Locker deposits and long-term use

Daily locker use may be subject to a deposit, returned when the key/identifier is properly returned at the end of that day. After closing, daily-use lockers may be inspected. Items found where a key was not returned are kept separately as lost property. The deposit may be retained under conditions communicated in advance if the key is not returned on time; ownership of personal property is unaffected. Long-term locker use is available only in designated lockers under a separate agreement and fee. Daily lockers may not be used for overnight/multi-day storage.

VII. RELAX THERMAL VILLAPARK - ACCOMMODATION RULES

28. Check-in/check-out



Check-in is from 14:00. Check-out is by 10:00 and keys/access devices must be returned by then. Earlier arrival/later departure requires prior approval.

29. Registration

Only properly registered guests may use accommodation. Guests aged 14+ must present valid identification for statutory data recording. Where required by law, service must be refused if it is not presented. Data for guests under 14 are recorded as prescribed by law.

30-33. Occupancy, keys and equipment

Only registered guests may stay overnight. Unregistered overnight accommodation is prohibited. Visitor rules are set by the operator. Maximum occupancy must not be exceeded. Keys/access cards may not be transferred; loss must be reported and documented replacement/lock-change costs may be charged. Furniture, textiles, appliances and kitchen equipment must be used properly and may not be removed, dismantled or damaged.

34-38. Quiet hours, events, cleaning and departure

Between 22:00 and 07:00 particular care must be taken to preserve night-time quiet; persistent unreasonable noise is prohibited at all times. Larger gatherings/events/loud music require prior approval. Accommodation must be kept in proper condition; documented extraordinary cleaning costs may be charged. Bedding/towels must be used properly. High-powered or hazardous personal cooking/heating appliances require approval; overloading electrical systems or bypassing safety devices is prohibited. On departure the unit must be locked, keys returned and the unit vacated on time.

38/A-E. Deposit, rescheduling, cancellation and payment

A booking becomes final upon payment of 20% of the total value, treated as a deposit and credited toward the accommodation fee. Legal consequences are governed by the Hungarian Civil Code. If performance fails for a reason attributable to the guest, the deposit may be lost; if attributable to the operator, statutory consequences apply. Written notice at least 3 days before arrival allows one rescheduling instead of loss of the deposit, subject to availability and to a date within one year of the original arrival. A rescheduled booking cannot be moved again. The booking, deposit and rescheduling right are personal and non-transferable, non-saleable and not redeemable for cash. Cancellation/change within 3 days or no-show does not qualify for this rescheduling. The remaining fee is due no later than arrival. Voluntary early departure does not entitle the guest to a refund for the reserved paid period unless law, booking conditions or an individual operator decision provide otherwise.

38/F. Late check-out

Staying after 10:00 requires approval. Departure 10:00-12:00: 50% of the daily rate. After 12:00: 100% of the daily rate. Payment of the full daily rate does not automatically entitle the guest to another night.

38/G-I. Refusal to leave, left property, post-departure damage

At the end of the booking or lawful termination, the guest must leave. Refusal may be documented and police/other lawful authority assistance requested. Property found after check-out is treated as lost property; requested packing/post/courier costs are borne by the guest. Damage, missing items or extraordinary soiling discovered after check-out may be documented by report, photographs and cost information and, where attributable to the guest, invoiced and recovered.

38/J. Night events

The operator may hold evening/night events and music programmes. Where possible, advance notice is given of events materially affecting accommodation quiet. Guests acknowledge the increased noise normally resulting from a properly notified event within legal limits.

VIII. SMOKING, ALCOHOL AND PROHIBITED CONDUCT

39. Smoking



Smoking and electronic-cigarette use are allowed only where permitted by law and by the operator. Smoking is prohibited in accommodation units and non-designated enclosed areas. Documented extraordinary cleaning/restoration costs caused by a breach may be recovered.

40. Alcohol and intoxication

Intoxication that endangers the safety or peace of others is not permitted. Staff may refuse bath/wellness use where a person's condition endangers themselves or others.

41. Illegal substances and dangerous objects

Possession, use or distribution of illegal drugs and bringing unlawfully possessed dangerous objects onto the premises are prohibited. Authorities may be contacted where justified.

IX. PETS

42. Pets

Pets may be brought only into accommodation units/areas approved in advance. The owner must supervise the animal, maintain cleanliness, respect other guests' peace and compensate damage caused by the animal. Animals are not permitted in pool or wellness areas, except assistance dogs entitled by law under the applicable rules.

X. PARKING AND TRAFFIC

43. Parking

Guests may use designated parking spaces. Vehicles must not obstruct traffic, rescue routes, fire-service access or other vehicles.

44. Speed and traffic

Internal roads must be used with particular care and in compliance with signs and speed limits. Special attention must be paid to pedestrians and children.

45. Vehicles and charging

Electric vehicles may be charged only at designated charging points. Unauthorised connection to the electrical network is prohibited.

X/A. CAMPSITE - SPECIAL RULES

45/A-B. Registration and payment

Campsite guests register at the Csokonya Thermal cashier. Before occupying a pitch, required guest data and identification documents must be provided as required by law and campsite information acknowledged. The full booked campsite fee is due no later than arrival before occupying the pitch. If the guest voluntarily ends the stay early, fees paid under a pre-disclosed non-refundable tariff are not refundable unless law or an individual operator decision provides otherwise.

45/B/1-3. Included electricity and proper energy use

The campsite fee includes 3 kWh of electricity per campsite unit per day and proper use of the designated shower, laundry room, kitchen and available washing machine under operator conditions. Unused daily electricity does not carry forward unless the operator decides otherwise. Consumption above 3 kWh/day is charged based on metering. The unit price equals the actual unit price paid by Thermal-Fürdő Kft. to its electricity supplier/trader for the relevant period, including applicable taxes and legally pass-through items; no separate commercial margin is applied. Electrical points may be used only for technically safe equipment normally associated with camping. Overloading, unauthorised alteration or consumption, and unsafe equipment are prohibited; unsafe/irregular connections may be required to be disconnected.

45/C-H. Gate and vehicle exit



The campsite is controlled by an electric gate to protect guests, vehicles and property, prevent unauthorised entry, control internal traffic and protect pedestrians/resting guests. The closed gate must not prevent legally required escape, pedestrian exit or emergency-authority access. Guests intending to leave by vehicle must notify staff; staff open the gate and may check settlement of due, lawfully charged campsite, accommodation and other service fees. This check must not restrict personal liberty, pedestrian departure or emergency exit. In a fee dispute, the disputed item must be clarified and documented. These rules ensure orderly settlement and controlled vehicle traffic and may not be used for unlawful detention of a person or vehicle.

45/A-C. Irregular parking and contractual penalty

Vehicles may park only in designated or expressly authorised areas. Parking is prohibited on traffic/rescue/fire routes, in front of or within the movement area of a gate, in accessible spaces without entitlement, on grass/non-designated areas, or so as to obstruct another vehicle. Staff will require immediate relocation. If the guest fails to comply and continues the irregular parking, the operator may charge a contractual penalty of HUF 30,000 per calendar day for breach of the House Rules/booking conditions. The breach is documented, where possible with photographs; the penalty is charged to the booking and an accounting document is issued. Paying the penalty does not permit continued irregular parking and does not exclude recovery of lawfully recoverable damage exceeding the penalty. If a vehicle creates immediate danger or blocks a rescue/fire/safety route, the competent authority may be contacted. The operator will not unlawfully detain or remove a vehicle.

XI. FIRE SAFETY AND EMERGENCIES

46. Open flames

Open flames, candles, fireworks, pyrotechnics and other fire-hazardous activities are permitted only with the operator's express permission and in accordance with law.

47. Escape routes

Escape routes, fire-safety equipment, extinguishers and emergency exits must not be obstructed, misused or damaged.

48. Emergency

In fire, technical failure, storm, lightning risk, public-health incident or other emergency, guests must follow staff instructions and, where necessary, immediately leave the pool, building or affected area.

XII. ACCIDENTS, ILLNESS AND FIRST AID

49. Reporting

Accidents, injuries, illness and dangerous conditions must be reported immediately to staff or a lifeguard.

50. Assistance

Staff take necessary initial measures within their training, available equipment and internal procedures, and call emergency medical services or another authority where justified.

51. Documentation

Events requiring documentation under law/internal procedure are recorded by the operator. Guests must provide information reasonably required for investigation.

XIII. DAMAGE AND LIABILITY

52. Damage

Guests are liable under the Hungarian Civil Code for damage culpably caused by them. The operator may recover proven actual damage and documented restoration, replacement or extraordinary cleaning costs.



53. Damage caused by minors

Liability for damage caused by a minor is determined under applicable civil-law rules.

54. Operator liability

Nothing in these Rules excludes or limits operator liability that cannot lawfully be excluded or limited.

XIV. PHOTOGRAPHY, VIDEO, CCTV AND DATA PROTECTION

55. Private recordings

When taking photographs/video for private purposes, guests must respect the personality/privacy rights of others. Recording persons in changing rooms, toilets or other intimate situations is prohibited.

56. Commercial/media recording

Commercial, advertising, press or professional filming/photography may require prior operator approval.

57-58. CCTV and personal data

Where CCTV is used, detailed conditions are set out in a separate privacy notice. Cameras may not be used where monitoring would violate human dignity. Personal data are processed under applicable data-protection rules and the operator's privacy notice.

XV. EVENTS AND SPECIAL PROGRAMMES

59. Events

During concerts, music programmes, sports events or other events, event-specific admission, safety and usage rules apply in addition to these House Rules.

60. Security checks

For events, the operator may use security personnel and set admission rules necessary for event safety within the limits of law.

XVI. COMPLAINT HANDLING

61. Complaints

Guests may submit comments/complaints at reception, via the operator's official contact details or by other legally available means.

62. Complaints book and written complaints

The operator provides legally required complaint channels and handles/responds to written complaints under applicable consumer-protection rules.

XVII. REFUSAL OF SERVICE AND REQUEST TO LEAVE

63. Warning

Staff may require a guest breaching the Rules to stop unlawful or dangerous conduct.

64. Request to leave

For serious/repeated breaches, aggression, threats, harassment, damage, theft, endangerment, refusal of lawful staff instructions or serious disturbance of other guests, the operator may, within legal and contractual limits, require the guest to leave and/or refuse further service.

65. Authority assistance



If a guest fails to comply with a lawful request or conduct suggests a criminal offence, regulatory offence, immediate danger or another situation requiring authority action, police, ambulance or other authority assistance may be requested.

66. Refunds

Financial consequences of interruption/refusal of service are determined case by case under the circumstances, booking/ticket conditions and applicable consumer/civil law.

XVII/A. RESTAURANT AND COMMUNAL AREAS

66/A-B.

The restaurant and guest areas may only be used for their intended purpose. Opening hours, service arrangements, food/drink offer and prices are set by the current operator. Guests must follow staff instructions on operation, safety, hygiene and service. Restaurant property may not be removed without permission. Communal rooms are for shared use by entitled guests. Other guests' peace must be respected, furniture/equipment used properly, cleanliness maintained and traffic/escape routes kept clear. Larger gatherings/events require prior approval.

XVII/B. BOWLING ALLEY

66/C-F.

Use requires advance booking at reception. It is free for staying guests but is not unlimited and requires registration, a booked time, a programmed access card and acceptance of internal rules. The alley may be used only during the booked period and must be handed over when the period ends. Maximum occupancy and detailed rules are displayed on site. The lane, balls, pins, return system, furniture, electronics and other equipment must be used properly. Entering machinery areas, stepping onto the lane without permission, interfering with equipment, dangerous/improper throwing and damage are prohibited. In case of malfunction, use must stop and staff be notified. Food/drink is allowed only as permitted by posted rules/staff; drinks must not be placed where spillage could cause an accident or technical failure.

XVII/C. FITNESS ROOM

66/G-H.

The fitness room may be used free of charge by staying guests during periods set by the operator, using a programmed access card. External guests may use it under the applicable fee/pass/entitlement and access-card rules. Cards are non-transferable. Equipment must be used properly; guests must select loads appropriate to their physical condition and follow instructions/hygiene rules. Damaged or abnormal equipment must not be used and must be reported. Maximum occupancy, age conditions and detailed rules are displayed on site.

XVII/D. PRIVATE JACUZZI

66/I-J.

The private jacuzzi requires prior registration and booking at reception and is subject to the current fee schedule. It may be used only during the confirmed booked period. Guests must shower beforehand, comply with maximum occupancy and booked duration and use the equipment properly. Heat exposure may be significant. Medical advice is recommended in case of cardiovascular/circulatory disease, pregnancy, acute inflammation, fever, infection or other health risk. Use must stop immediately if the guest feels unwell.

XVII/E. ACCESS CARDS

66/K.



Use of the bowling alley, fitness room and other designated services may require an electronic access card. The card may be used only by the entitled person, for the programmed period/service, and may not be transferred. Loss must be reported immediately. Entry times may be logged for entitlement verification and safe operation.

XVII/F. VIDEO AND AUDIO RECORDING, CCTV AND DATA PROTECTION

66/L. Video and audio recording

Electronic video and audio recording takes place within the premises of Csokonya Thermal Bath. By entering, guests acknowledge that video recordings and, where separately indicated, audio recordings may be made of them in appropriately designated monitored areas. The purposes include protection of persons and property, supporting the safety of guests and employees, preventing and investigating unlawful conduct, and establishing the circumstances of accidents, damage and other extraordinary incidents.

66/M. Data controller and access

The data controller is Thermal-Fürdő Kft. Recorded video and audio material may be accessed exclusively by duly authorised employees specifically designated by Thermal-Fürdő Kft., and only to the extent necessary for the specified purposes. Unauthorised access, copying, transmission, disclosure or use for another purpose is prohibited.

66/N. Legal basis and principles

The legal basis is determined by the data controller in accordance with applicable data-protection law. Where processing relies on legitimate interests, the controller carries out and documents the required balancing test. Recordings may only be processed for specified, explicit and lawful purposes, to the necessary extent and for the necessary period.

66/O. Retention, disclosure and data-subject rights

The retention period is specified in the controller's separate privacy notice. At expiry, recordings are deleted unless continued retention is lawfully necessary to investigate a specific incident, establish/exercise/defend legal claims or for authority/court proceedings. Disclosure to authorities, courts or other third parties is permitted only where an appropriate legal basis exists. Data subjects have the rights provided by the GDPR. Detailed purposes, legal basis, monitored areas, retention periods, disclosures and procedures for exercising rights are set out in Thermal-Fürdő Kft.'s separate privacy notice. No video or audio recording may take place in areas where it would violate human dignity, including changing rooms, showers, toilets, accommodation rooms or other intimate areas.

XVIII. FINAL PROVISIONS

67. Additional rules

Separate usage instructions displayed at pools, wellness facilities, events, sports or other services may apply as supplementary safety rules forming part of these House Rules.

68. Amendments

The operator may amend these Rules due to changes in law, authority requirements, operating experience or service changes. The current version must be made available to guests.

69. Entry into force

These House Rules enter into force on 21 September 2026 and remain in effect until revoked.

Thermal-Fürdő Kft.

Operator

Language note: the English text is a translation of the Hungarian House Rules for the convenience of foreign guests. In the event of a discrepancy of legal interpretation, the Hungarian text shall prevail to the extent permitted by applicable law.